

الساعة الثالثة

من يوم الجمعة العظيمة

من البصخة المقدسة

Ἐβολᾶθεν Ἰσραηλ Ἰντε Μωϋσῆς Πιπροφητης

إِفْوَلْ خِينْ تِي جِينِيسِيسْ
إِنْتِي مُويسِيسْ بِي اِبْرُوْفِيْتِيسْ

من سفر التكوين لموسي النبي

ἔρε περ̅ςμοῦ ἔθοῦαβ ὡπι
νεμαν ἀμην . Εὔχω μμοσ.

إيرى بيف إسمو إثؤواب شويبي نيمن
أمين . افجو امموس.

بركته المقدسة تكون معنا أمين .

Δσψωπι δε μενεσα και σαχι
αταμε Ιωσηφ ερχομμοσ: γε
πεκιωτ υθορτερ οτοθ

أفتووبي ذي مينينصا ناى ساجى أفتامى
يوسيف افجو امموس: جى بيكيوت اش
تورتير اووه

وحدث بعد هذه الأمور أن أخبروا يوسف
قائلين: إن أباك مضطرب.

αψβι ἠπεψψηρι ἡσαγ Μανασση
νεη Εφρεη αψι θα Ιακωβ

أفتشى اميشيرى انساف مانسا
نيم إفريم أف إها ياكوب

فأخذ إبنيه منسى وأفرايم
وجاء إلى يعقوب

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ἐ̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للتالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολῶεν Ἡσανας Πίτροφητης:

**ἐρε περςμοῦ ἐθοῦαβ ψωπι
νεμαν ἄμην . Εὔχω μμος.**

**إِفُول خِين إِسَائِيَّاس بِي إِبروفيتيس إيري بيف
إسمو إثؤواب شوبى نيمن آمين . افجو امموس**

**من أشعياء النبي بركته المقدسة تكون
معنا آمين .**

Ποσ πεττηνηι νοτλασ η̇βω:
εθρι̇εμ̇ι̇ α̇ρεωαλ̇ η̇τλοτ̇ η̇νοτσαχι
ω̇ωπι̇ : α̇ψχω̇ η̇η̇ι̇ η̇η̇αλ̇α̇τοοτ̇ι̇
ابشوييس بيت تيني ان اولاس ان اسفو:
اثريمي اريوان اتهوتي انوساجي شوبي:
افكو ني انهان اتو اوى

قد أتانى السيد الرب لسان العلماء
لأعلم إذا صار خوف الكلام

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

οτοθ αϥτοτοθθ εροι ηοτααϥϫ
εθριωτεμ ετςβω υΠος
εθροτοτωη ηηαααϥϫ

أوه أفتوهو اىروى انوماشج اثيريسوتيم
إات اسفو ام بشويس اثرونون اناماشج

فى الأسحار جعل لى وزادنى أذناً،
لأسمع تعليم الرب، ولكن تفتح أذناى

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅†
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ε̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد
والي أبد الأباد أمين .

Πάλιν εβόλθεν Ἰσακας

Πίπροφητης ἕρε περὶμοῦ ἕθοταβ
ψωπι νεμαν ἀμην . Εϋχω μμος.

بالين إيفول خين إسائياس بي إبروفيتيس إيري بيف
إسمو إثؤواب شوبي نيمن أمين. افجو امموس.

وأيضاً من أشعياء النبي بركته
المقدسة تكون معنا أمين .

Οτοι ἠτοϋψηχη σε ατσοβνη
ἠοτσοβνη δαρωτ ἕμιν ἕμοτω

أو وی انتو ابيشي جي أفسو تشيني
انو سوتشيني خارو امين اممو

ويل لنفوسهم لأنهم تأمروا
تأمرا على نفوسهم

ερχω εμμος : Χε μαρενωλη
μπιθμι χε υοι νατρωατ ναη

افجو امموس جى مارين سونه امبى
اظمى جى افوى انتا شاف نان.

قائلين : لنوثق البار فانه
غير نافع لنا

Οὐ̅ω̅ο̅ϣ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅: π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅. Ε̅ϣ̅χ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنتترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد
والي أبد الأباد أمين .

Παλιν εβολθεν Ησαηας

Πιπροφητης ερε περιμοσ εθοταβ
ωπι νεμαν αμην . Εσχω μμος.

بالين إيفول حين إسائياس بي إبروفيتيس إيري بيف
إسمو إثؤواب شويي نيومان آمين . افجو امموس .

وأيضاً من أشعياء النبي بركته
المقدسة تكون معنا آمين .

**Πα πε φηεοηηοτ έβολ
δεη έλωη πέρουρρω ηηεγέβωσ**

**نيم بي في أونيو ايفول خين إ دوم اب
اثروش ريش انتيف اهفوس**

**من ذا الاتى من آدم
وثيابه حمر**

ἐβολὰ δὲν Βωσὸρ : εἰσαίωοτ
ἔπαρητ δὲν οὐτολὴ ἴχουοι δὲν
οὐχοι.

ايفول خين بوصول : افسا أوو امبايريتي
خين أو استولى انجونس خين أوجوم

من بصرة . بهي هكذا
في حلة الاعتزاز بالقوة

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ἴ̅τ̅ρι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅τ̅
ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ψ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἰ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ε̅ϋ̅χ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد
والي أبد الأباد أمين .

Ἐβολῶθεν Ἀμοῦς Πιπροφνητης:

ἐρε περςμοῦ ἐθοῦαβ ψωπι
νεμαν ἄμην . Εϋχω μμος.

إيفول خين أموس بي إبروفيتيس إيري بيف
إسمو إثؤواب شوبى نيمان آمين. افجو امموس

من عاموس النبي
بركته المقدسة تكون معنا آمين .

Οἶτος Ἐὐς Φη Πιπαντοκρατωρ φνετβινεμ ἰκαζι οἶτος

أوه ابشويس افنوتى بى بانطوكراتور
فيت تشينى نيم ابكاهى أوه

قال الرب ضابط الكل: أنى أثبت عينى
عليهم للشر

αἴθερο ἕμμοϋ ἕκιμ οἶοϑ
εἴεερϑηβι ἴχε λητηροϑ εἴϣοπ

أف اثرو امموف اكيم أووه اف اير هيفى
انجى نى تيرو اتشوب

لا للخير، وأجعل الأرض تضطرب عندما
المسها. وينوح جميع الساكنين فيها،

ΖΙΩΤΥ ΟΥΟΖ ΕΣΕΙ ΕΨΩΙ ΝΧΕ
ΤΕΥΔΑΕ ΞΦΡΗΤ ΝΟΥΑΡΟ ΝΤΕ
ΧΗΜΙ.

هيوثف أووه اس إ إ ابشوى انجى تيف
خا إى ام افريتى انو يارو انتى كيمى

وتظمو آخرتها مثل نهر،
وتنضب مثل نهر مصر

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ν̅τ̅ε̅ ἑ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅†
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἡ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ε̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد
والي أبد الأباد أمين .

ΕΒΟΛΘΕΝ ΙΩΒ ΠΙΠΡΟΦΗΤΗΣ : ἕρε
περςμοσ ἕθοσασ ψωπι
λεμαν ἀμην . Εσχω μμος.

إيفول حين يوب بي إبروفيتيس إيري
بيف إسمو إثؤواب شويبي نيومان آمين .
افجو امموس .

من أيوب النبي

بركته المقدسة تكون معنا آمين .

Εταρωτες εροι ατηθνοσ :
ατηαρω δε εθρηι εχεν πασοβνι :
οτδε υποτοτοτο εχεν νασαχι

اتافسوتيم اروى افتى اهثيو افكارو ذى اى
اهرى ايجين باسوتشيني اوذى امبوتهو
ايجين ناساجى

لما سمعونى نصتوا وسكتوا عند
مشورتى، وعلى كلامى لم يزيديوا،

Ἐπιγραφή Δε ἑσώπαιων ἀποκατα- νευωσὸν ἁφρητῆ

شافراشي ذي اشوب أي شانسا جي
نيمو ام افريتي

ويفرحون إذا كلمتهم كمثلاً
أرض منتظرة للمطر

ἸΟΥΚΑΖΙ ΕΥΧΟΤΩΤ ἔΒΟΛ
ΘΑΪΤΖΗ ἸΟΥΜΜΟΥΝΖΩΟΥ.

انوكاهى افجوشت ايفول خا اتهى
انو مون هوو

هكذا هوؤلاء أيضاً كانوا ينتظرون كلامى

Οὐ̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅ν̅τ̅ε̅ ἑ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅ ἑ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅:̅ π̅ε̅ν̅ν̅ο̅υ̅†
ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ν̅ε̅μ̅ ϣ̅α̅ ἑ̅ν̅ε̅ξ̅ ἡ̅ν̅τ̅ε̅ ν̅ι̅ἑ̅ν̅ε̅ξ̅
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅.̅ Ε̅ϣ̅ω̅ ε̅μ̅μ̅ο̅ς̅ .

أو أو أنترياس إثوؤاب بنوتي شا إينيه
نيم شا إينيه أنتي ني إنيه تيرو أمين .

مجداً للثالوث القدوس إلهنا إلهي الأبد
والي أبد الأباد أمين .

من سفر التكوين لموسى النبى

ص 48: 1- 19

وحدث بعد هذه الأمور أن أخبروا
يوسف قائلين : إن أباك مضطرب .
فأخذ إبنيه منسى وأفرايم وجاء إلى
يعقوب . فأخبروا يعقوب قائلين له :
هوذا إبنك يوسف قادم إليك .

فَتَشَدَّدَ إِسْرَائِيلُ وَجَلَسَ عَلَى السَّرِيرِ .
فَقَالَ يَعْقُوبُ لِيُوسُفَ: إِنَّ إِلَهِي ظَهَرَ لِي
فِي لُوزِ فِي أَرْضِ كَنْعَانَ وَبَارَكَنِي .
وَقَالَ لِي هَا أَنَا أَنْمِيكَ وَأَكْثِرَكَ وَأَجْعَلُكَ
جَمْهُورًا مِنَ الْأُمَمِ . وَأَعْطَى هَذِهِ
الْأَرْضَ لَكَ وَلِنَسْلِكَ مِنْ بَعْدِكَ مَلَكًا
أَبَدِيًّا . وَالآنَ فَأَبْنِائِكَ الَّذِينَ صَارُوا لَكَ

فِي أَرْضِ مِصْرَ قَبْلَ قُدُومِي إِلَيْكَ إِلَى
أَرْضِ مِصْرَ هُمَا لِي ، أَفْرَايِمَ وَمَنْسِي
مِثْلَ رَأُوبِيْنَ وَشَمْعُونِ يَكُونَانِ لِي ، وَمَنْ
يُولَدُ بَعْدَهُمَا مِنَ الْبَنِينَ فَإِنَّهُ يَكُونُونَ لَكَ
وَيَدْعُونَ بِأَسْمِ إِخْوَاتِهِمْ فِي مِيرَاتِهِمْ ،
وَأَنَا حِينَ جِئْتُ مِنْ بَيْنِ نَهْرِي السُّورِيَّةِ
. مَاتَتْ رَاحِيلُ أُمُّكَ فِي أَرْضِ

كنعان، وأنا قريب من حدود أفراتا،
ودفنتها على قارعة طريق بيت لحم.
ولما رأى إسرائيل ابني يوسف قال: من
هذان؟ فقال يوسف لأبيه: هما ولداي
الذان وهبهما الله لي ههنا. فقال يعقوب:
قدمهما إلي لأباركهما. وكانت عينا
يعقوب قد ثقلتا من الشيخوخة.

ولا يقدر أن يبصر، فقربهما إليه
فقبلهما واحتضنهما، وقال إسرائيل
ليوسف: هوذا أنا لم أحرم من أن أرى
وجهك، وهوذا الرب قد أرانى نسلك.
ثم أخرجهما يوسف من بين فخديه
وسجدا له بوجهيهما إلى أرض . وأخذ
يوسف ولديه وجعل أفرام عن يسار

إسرائيل ، ومنسى عن يمين إسرائيل ،
وقربهما إليه ، فمد إسرائيل يمينه
ووضعها على رأس أفرايم وهو
الصغير ويساره على رأس منسى ،
وخالف يديه . مع أن منسى هو البكر
وباركهما ، وقال : الله الذى أحسن
أمامة أبواى إبراهيم وإسحاق ،

الله الذى عالتى منذ صباى إلى هذا
اليوم ، الملاك الذى خلصنى من كل
شر يبارك على هذين الغلامين ،
ويدعى اسمى عليهما . و اسم أبواى
إبراهيم وإسحاق . فيكثران كثرة عظيمة
على الأرض . فلما رأى يوسف أن أباه
قد وضع يده اليمنى على رأس

أفرايم ، ثقل الأمر أمامه ، فأمسك
يوسف بيد أبيه لينقلها عن رأس أفرايم
إلى رأس منسى . و قال يوسف لأبيه :
ليس هكذا يا أبى لأن هذا هو البكر ،
ضع يمينك على رأسه . فأبى أبوه
وقال : أنا أعلم يا ولدى ، أنا أعلم .
مجدا للثالوث القدوس إلهنا . آمين

من إشعياء النبي ص 50: 4-9

قد أتانى السيد الرب لسان العلماء لأعلم
إذا صار خوف الكلام ، وفى الأسرار
جعل لى وزادنى أذنًا، لأسمع تعليم الرب،
ولكى تتفتح أذناى . وأنا لم أقاوم بل بذلت
ظهري للضرب . وخذى للطم . ولم أرد
وجهى عن خزي البصاق . والرب

كان لى عوناً، لذلك لا أخجل لكتنى جعلت
وجهى كالصخرة الصلبة. وعلمت أنى لا
أخزى لأن الذى يررنى قريب منى. من
يحاكمنى فليقترب إلىّ، هوذا الرب يعيننى
فمن يؤلمنى؟ ها أنتم كلكم كمثل الثوب
تبلون ويأكلكم السوس.

مجداً للثالوث القدوس إلهنا . أمين

وأیضا من أشعیاء النبی ص 3: 9-15

ویل لنفوسهم لأنهم تأمروا تأمرا علی
نفوسهم وحدثهم قائلین: لنوثق البار فإنه
غیر نافع لنا. والآن یأكلون من ثمار أعمال
ایديهم. الویل للمنافق. شرور كأعمال یدیہ
تؤتی علیه. یا شعبي رؤساؤکم یقطفونکم
والذین یلتمسون منکم یتسلطون علیکم. یا

شعبي

الذين يكرمونكم يضلونكم ويقلقون طريق
أرجلكم. ولكن الآن يأتي الرب للحكم ويأتي
مع شعبه إلى المحاكمة مع المشائخ
والرؤساء. وأنتم لماذا تلقون ناراً على هذا
الكرم؟ اغتصاب الفقراء في بيوتكم. ما
بالكم تظلمون شعبي وتخجلون وجوه
المساكين؟

مجداً للثالوث القدوس إلهنا . آمين

وأيضاً من إشعياء النبي ص 63: 1-7

من ذا الآتى من آدوم ، وثيابه حمر من
بصرة . بهى هكذا فى حلة الإعتزاز
بالقوة . أنا المتكلم بالعدل وحكم
الخلاص . ما بال ثيابك حمراء، ولباسك
كدائس المعصرة؟ إنى دستها وحدى
ومن الشعوب لم يكن معى أحد .

قد دُستهم بغضبي ووطئتهم كما تطأ
الأرض . وأسلت دمهم على الأرض ،
لأن يوم النقمة قد جاء عليهم .
وسنة الخلاص قد أتت ،
فَنظرت ولم يكن من ناصر .
وتأملت ولم يكن أحد لديهم ،
فسيخلصني ذراعي ورجزي قد أتى ،

ووطئتهم بسخطى . وأسلت دمهم
على الأرض ، رحمة الرب ذكرتها
واحسانات الرب فى جميع الأشياء
التي يجازينا بها .

مجدا للثالوث القدوس إلهنا . أمين

من عاموس النبي ص9: 4-6-9-8-10

قال الرب الاله ضابط الكل : أنى أثبت
عيني عليهم للشر لا للخير، وأجعل
الأرض تضطرب عندما ألمسها .
وينوح جميع الساكنين فيها ، وتظمو
آخرتها مثل نهر ، وتتضرب مثل نهر
مصر .

الذى يبني فى السماء علائيه،

ويؤسس وعده على الأرض ،
الذى يدعو مياه البحر ويصبها على
وجه الأرض كلها،
الرب الاله ضابط الكل اسمه . ها عينا
الرب الاله تتطلع على مملكة الخطاة .
ليمحوها من على وجه الأرض . إلا
أننى لا أستأصل بيت يعقوب إستصالاً .

قال الرب: هآنذا أمر وأنقى كل شعب
إسرائيل . كما تنقى الفضة ولا يتلف
منها شيء على الأرض . ويموت
بالسيف كل خطاة هذا الشعب القائلين
لا يقترب إلينا الشر ولا يأتى علينا .

مجدا للثالوث القدوس إلهنا . أمين

من أيوب الصديق

لما سمعوني تأملوا وسكتوا عند
مشورتى ، وعلى كلامى لم يزيدوا ،
ويفرحون إذا كلمتهم كمثل أرض
منتظرة للمطر ، هكذا هؤلاء أيضاً
كانوا ينتظرون كلامى . وإذا ضحكت
معهم لا يصدقوننى ،

والنور لا يسقط من وجهى ،
ثم إخترت طريقهم وجلست رئيساً
وكننت أسكن كملك فى الحصون .
ومثل قوم نأحين أعزيمهم ، أما الآن
فقد هزأ بى أصاغر الناس ، والآن
يعلموننى شيئاً أولئك الذين رذلت
آباءهم ،

الذين كنت أتركهم مع كلاب الرعاة
لأنهم ليسوا من هذا الموضع .
ماذا يفعلون بى بقوة أيديهم . الذين
فسدت عليهم آخرتهم بالعوز والغلاء
والعقم ، الهاربون بالأمس فى موضع
بلا ماء ، فساد وشقاء للذين يطلبون
العشب من المواضع التى تطن .

وأصول الرتم طعامهم ، الأردياء
الأشرار عادموا جميع الخيرات
يمضغون جذور الحطب من شدة
الغلاء. قام على اللصوص الذين
مساكنهم مغائر الصخور صارخين
فى مواضع حسنة الطنين ، الساكنون
فى مواضع موحشة وأبناء الحمقى

أصحاب الإسم المرذول والذبيحة
المنطفئة على الأرض . وأنا الآن لهم
قيثارة وعندهم مثل ، أبغضوني
وإبتعدوا غنى . ولم يشفقوا وبصقوا
فى وجهى .

مجدا للثالوث القدوس إلهنا . أمين

ΟΥΚΑΤΗΧΗΣΙΣ ἸΝΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ἘΘΟΥΑΒ
ΑΒΒΑ ΔΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΣ
ΕΡΕ ΠΕΥΣΜΟΥ ΕΘΟΥΑΒ ΨΩΠΙ ΝΕΜΑΝ
ΔΑΗΝ.

أوكاتى شيسيس انتى بنيوت أثواب آفا
أثناسيوس بي ابوسطوليكوس إرى بيف
اسمو اثواب شوبى نيمان آمين.

عظة لأبينا القديس الانبا أثناسيوس
الرسولى بركته المقدسة فلتكن معنا امين

عظة لأبينا القديس الأنبا أثناسيوس الرسولي رئيس أساقفة الإسكندرية بركته المقدسة تكون معنا آمين.

لأن المسيح جاء بذاته ولمحبته مات
عنا . لأنه لم يخلقنا نحن الخطاة مثل
آدم وصيرنا بشراً فقط . بل لما أهلكنا
أنفسنا بالخطية جاء وتألم عنا .

وأحيانا بمحبته . لأنه قد جاء إلينا
كطبيب معلناً لنا ذاته . لأنه لم يأت لنا
كمريض بل كموتى . بهذا لم يشفنا
نحن المرضى . بل أقامنا نحن الأموات
الذين ابتلعنا الموت . ففكنا من
رباطاته . لهذا مات المسيح الرب عنا .
لكي نحيا معه إلى الأبد .

لأنه إن لم يكن الرب قد شارك
البشرية في آلامها ، فكيف يخلص
الإنسان ؟ لأن الموت سقط تحت أقدام
المسيح وانهزم وهو مسبى مضطرب .
والجحيم مع قوته رجع إلى خلف .
لما سمع صوت الرب ينادى
الأنفس قائلاً : أخرجوا من وثاقكم

أيها الجالسون في الظلمة وظلال الموت
اخرجوا من وثاقكم أنا أبشركم بالحياة
لأنى أنا هو المسيح ابن الله الأبدى.
فلنختم موعظة أيينا القديس الأنبا
أثناسيوس الرسولى الذى أنار عقولنا
وعيون قلوبنا باسم الآب والإبن
والروح القدس الإله الواحد آمين.

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Μαρενερς φρασιζιν ητκατηχηςις
ητε πενωτ εθοταβ αββα
Αθανασιος παποστολικος

مارين اير سفراجي زين انتي كاتي
شيسيس انتي بنيوت اثواب
آفا اثاسيوس بي ابوسطوليکوس

فلنختم عظة ابينا القديس اثاسيوس الرسولي

ΦΗΕΤΑΨΕΡΟΤΩΙΝΙ ἘΠΕΝΝΟΥΣ ΝΕΑ
ΝΕΝΒΑΛ ἸΝΤΕ ΝΕΝΖΗΤ :

فى إيطاف إير أوؤينى إمبنوس نيم
نين فال انتى نين هيت

الذى أنار عقولنا و عيون قلوبنا

ἸΕΝ ἘΦΡΑΝ ἘΦΙΩΤ ΝΕΛ ΠΥΗΡΙ ΝΕΛ
ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΝΟΥΤ
ΝΟΥΩΤ ΔΕΗΝ.

خين افران امفيوت نيم ابشيري نيم بي
ابنقما ائوواب اونوتى ان اوأوت آمين

بأسم الأب و الابن و الروح القدس
الاله الواحد امين.

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Ἰενοῦωψτ ἰμοκ ὠΠχ̄ς

λεμ Πεκιωτ ἠὰταθος

تین أو أوشت إموك أوبي اخرستوس

نیم بیک یوت إن أغاثوس

نسجد لك أيها المسيح

مع أبيك الصالح

ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲧⲙⲁ ⲉⲑⲧ̄ :

ⲭⲉ ⲁⲫⲁⲱⲕ ⲁⲕⲥⲱⲧ̄ ⲓⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ .

نيم بي اينفما ائوواب جي آف آشك

اكسوتي إمامون ناى نان.

والروح القدس،

لأنك صلبت وخلصتنا.

البولس

كو 2: 13 - 15

و اذ كنتم امواتا في خطاياكم و غلف
جسدكم احياكم معه مسامحا لنا بجميع
خطايانا. اذ مح الصك الذي كان علينا
في الفرائض الذي كانت ضدنا و قد
رفعه من الوسط .

مسمرا اياه بالصليب واذ جرد
الرياسات و السلطات اشهرهم جهارا
و فضحهم به

نعمة الله الآب فلتحل على جميعنا

آمين

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

إِبْشَوَيْس ناي نان
إِبْشَوَيْس ناي نان

صلاة (الساعة الثالثة)

(من يوم الجمعة العظيمة من البصخة
المقدسة) التي لمخلصنا الصالح -
بركاته على جميعنا آمين

أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك .
ليأت ملكوتك . لتكن مشيئتك . كما في
السماء كذلك على الأرض . خبزنا الذي
للغد أعطنا اليوم . وأغفر لنا ذنوبنا كما
نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا . ولا
تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من
الشّرير . بالمسيح يسوع ربنا لأن لك
الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين .

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ
πιςμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαγγελιον περνοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίςμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἰβοις
αψωπι μη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ
πιςμοτ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ

تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε ϗχομ νεμ πιωοϑ νεμ
πιςμοϑ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαγγελιον περνοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις
αϥωπι νηι εϥωτηριὰ εϥοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε τχομ νεμ πιωοτ νεμ
πιςμοτ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαγγελιὰ περνοῦτ περοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοϋ . Πασωτηρ ἡαζαθοϋ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις
αϥωωπι νηι εϥσωτηριὰ εϥοταβ

تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίςμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه أمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد أمين

Θωκ τε ϣου νεμ πίωορ νεμ
πίςμορ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοϋϋ πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοϋ . Πασωτηρ ἡαζαθοϋ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωορ νεμ
πίςμορ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ άμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίμμοου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε ϗ ϗου νεμ πιωου νεμ
πιςμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοϋ . Πασωτηρ ἡαζαθοϋ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἴβοις
αψωπι μη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε ϣου νεη πιωου νεη
πιςμου νεη πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίμμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه أمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد أمين

Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωορ νεμ
πίςμορ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοϋ πε ἰβοις
αϥωπι νηι εϥωτηριὰ εϥοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε ϯχου νεη πιωου νεη
πιςμου νεη πιαμαχι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαγγελιστή Πεντηκώστη Πενήτρο :

إيمانويل بين نوتي بين أورو:

عمانويل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ
πιςμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι νηι ερσωτηριὰ εφοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ε̇νεεζ α̇μηνι:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίμμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαλισοτηλ πελλοτϑ πελοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

**Ταχομ νεμ παςμοσ πε ἰβοις
αψωπι μη εσωτηριὰ εσοταβ**

**تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفتسوبي ني إفسوتي ريا إفواب**

**قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً**

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιώοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Θωκ τε Ϛου νεμ πίωου νεμ
πίμμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Ευαγγελιστή Πεντηκώστη Πενήτρο :

إيمانويل بين نوتي بين أورو:

عمانويل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πίωοϚ νεμ
πίςμοοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ἐνεεζ ἀμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي أوو نيم بي
إسمو نيم بي أماهي شا إينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος . Πασωτηρ ἡαζαθος

باتشويس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι μη εςωτηριὰ εφοταβ

تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε ϙχομ νεμ πιωοϙ νεμ
πιςμοϙ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين



Θωκ τε Ϛου νεμ πιωου νεμ
πιςμου νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه امين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Εμμανουήλ πεννοτή πενοτρο :

إممانوئيل بين نوتي بين أورو:

عمانوئيل إلهنا و ملكنا

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ϡα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

Παβοις Ιησοϋς Πιχριστοϋ . Πασωτηρ ἡαζαθοϋ

باتشوييس ايسوس بي اكرستوس
باسوتير ان اغاثوس

يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح

Ταχομ νεμ παςμογ πε ἰβοις
αψωπι νηι εςωτηριὰ εφοταβ

تاجوم نيم با إسمو ، بي ابتشويس
أفشوبي ني إفسوتي ريا إفواب

قوتي وتسبحتي ، هو الرب
و صار لي خلاصاً مقدساً

Θωκ τε Ϛχομ νεμ πιωοϚ νεμ
πιςμοϚ νεμ πιαμαζι
ψα ενεζ αμην:

ثوك تي تي جوم نيم بي اوو نيم بي
اسمو نيم بي اماهي شا اينيه آمين.

لك القوة و المجد و البركة
و العزة إلى الأبد آمين

† لك القوة و المجد و البركة و العزة
إلى الأبد أمين عمانوئيل إلهنا و ملكنا.

† لك القوة و المجد و البركة و العزة

إلى الأبد أمين يا ربي يسوع المسيح
مخلصي الصالح، قوتي وتسبحتي،
هو الرب وصار لي خلاصاً مقدساً

† لك القوة و المجد و البركة

و العزة إلى الأبد أمين.

أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك .
ليأت ملكوتك . لتكن مشيئتك . كما في
السماء كذلك على الأرض . خبزنا الذي
للغد أعطنا اليوم . وأغفر لنا ذنوبنا كما
نغفر نحن أيضا للمذنبين إلينا . ولا
تدخلنا في تجربة . لكن نجنا من
الشّرير . بالمسيح يسوع ربنا لأن لك
الملك والقوة والمجد إلى الأبد . آمين .

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Ψαλλουσ τω Δατιδ

Ψαλλουσ λζ : ιζ νεμ αλ ια : ιε

بصالموس تو دافيد

مزمور لداوود

ΑΝΟΚ ΔΕ ἸΤΣΕΒΤΩΤ
ΕΞΑΝΜΑΣΤΙΣΤΟΣ: ΟΥΟΣ ΠΑΜΚΑΘ
ἸΠΑΜΘΟ ΕΒΟΛ ἸΝΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ

أنوك ذى تيسيفتوت إهان ماستين جوس.
أووه بامكاه إمبا إمثوايفول إنسيو نيفين.

أما أنا فمستعد للسياط،
ووجعى مقابلى فى كل حين

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

**ΔΥΚΩΥ ΕΡΟΙ ΝΧΕ ΟΥΘΟ ΝΘΟΥΟΥΖΟΡ
: ΟΥΣΥΝΑΖΩΣΗ ΝΧΑΧΒΩΝ ΠΕΤΑΣ
ΑΜΟΝΙ ΜΜΟΙ: ΑΛ**

آفكوتى إىروى إنجى أوٹو إنتو أوهور:
أوسىناغوجى إنجاجفون بىطاس أمونى
إمموى: اللىلوىا

قدأحاطت بى كلاب كثيرة،
و زمره من الأشرار أهدقت بى: اللىلوىا.

**Κε ἕπερτοῦ κατὰ ζω
θηναὶ ἡμᾶς ἰ της ἀκροασεως τοῦ
ἀδριοῦ εὔασσελιοῦ ἰ**

كي ايبيرتو كاذا اكسيو ثيناى ايماس
تيس اكر و اسئوس تو اجيو اف انجيليو:

لكى نكون مستحقين لسماع الإنجيل
الإلهى المقدس.

**ΚΥΡΙΟΝ ΚΕ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΗΜΩΝ
: ΙΚΕΤΕΥΣΩΜΕΝ ΣΟΦΙΑ ΟΡΘΟΙ :
ΔΚΟΥΣΩΜΕΝ ΤΟΥ ΑΣΤΙΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ**

كريون كيه طون ثيوون ايمون اكيه تيف

سومين سوفيا

اورثي اكو سومين تو اجيو اف انجليو.

نتوسل من ربنا وإلهنا إصغوا وإنصتوا

بحكمة للإنجيل المقدس.

Οὐρανῶσιν ἐβόλῃσιν

Πιερασσελιον

εθοραβ κατα (Ματθεον) ἄστω

أنا غنوسيس ايفول حين بيف

انجليون

اثوواب كاذا (ماثيون) آجيو
فصل من الانجيل المقدس

(حسب قول متى) القديس .

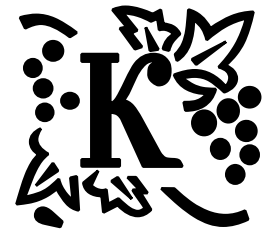
الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب

Κεφ .κζ : ιε κ



Κατα πραι δε νε τκαρς
μπιρησεων τε: εχα Οται
εβολθεν ηνετσονη υπιμη
οταυυ: φηεωατ

كاطا ابشاي ذي ني إتكا هس إمبى
هيجيمون: إيكأ أوواى إيفول خيننى
إتسونة إمبى ميش فى اشاف أوأشف

وكانت عادة الوالى فى كل عيد أن يطلق
للجمع واحداً من الأسرى من أرادوه

ΝΕ ΟΥΟΝ ΟΥΑΙ ΔΕ ΕΥΩΝΗΖ ΉΤΟΤΟΥ
ΰΠΙΣΗΟΥ ἔΤΕΰΜΑΤ ἔΟΥΣΟΝΙ ΠΕῖ
ΕΥΜΟΥΤΎ ἔΡΟΥ ΧΕ ΒΑΡΑΒΒΑΣ:

نى أو أون أوواى ذى إفسونه نتوتوه إم
بى سيؤ إيتى إماماف إى أوسونى بى:
إفموتى إىروف جى باراباس

وكان لهم فى ذلك الوقت أسير وهو لص
يدعى باراباس

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Θρωπυτ ἄπιεταστρελιον εθοταβ κατα Μαρκον αζιω

أوؤشت امبى اف انجيليون اثوَاب
كاطا ماركون اجيو

نسجد للانجيل المقدس
حسب قول مرقس القديس.

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب

Κατα πῶσαι δε παχῶ νοταί
εϋσονε πωοτ ἐβολ: φηέωατερέτιν
ἄμοϋ: φη δε ἔτοτομοτ
ἐροϋ γε Βαραββας

كاطا ابشاي ذي نافكو انوواي افسونة
نوؤ ايفول في ياشفاير يتينا ممو نفيزي
ايتوموتي ايروف جي باراباس

وكان في كل عيد يطلق لهم أسيراً من
طلبوهن وكان المدعو باراباس

ΝΑΥΣΟΝΖ ΠΕ ΝΕΛ ΝΗΕΤΑΤΙΡΙ
ΝΟΥΨΘΟΡΤΕΡ: ΝΕΝΑΤΙΡΙ ΝΟΥΔΩΤΕΒ
ΔΕΝ ΠΙΨΘΟΡΤΕΡ.

ΟΤΟΖ ΕΤΑΨΙ ΕΨΩΩΙ ΝΧΕ ΠΙΛΗΨ:

ناف سونه بی نيم نی ايطاف ايری انو
اشتورتي: نی ايطاف ايری انو خوتيب
خين بی اشتورتير. اووه ايطافنی ای
ایشوی انجی بی میس

موتقاً مع مثیری الفتنة الذين ارتكبوا
القتل في الفتنة،

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Θρωπυτ ἄπιεταστρελιον εθοταβ κατα Λουκαν ασιω

أوؤشت امبى اف انجيليون اثوَاب
كاتا لوكان اجيو

نسجد للانجيل المقدس
حسب قول لوقا القديس

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Πιλατος δε εταχυοτη
ἐνιαρχιερευς

ΝΕΑ ΝΙΑΡΧΩΝ ΝΕΑ ΠΙΛΑΟΣ:

بيلاطس ذى ايطاف موتى إن أرشى إيريفس
نيم نى أرخن نيم بى لاؤس:

فدعا بيلاطس رؤساء الكهنة والعظماء
والشعب،

ΠΕΧΑΥ ΝΩΟΥ ΧΕ
ΑΡΕΤΕΝΙΝΙ ΝΗΙ ΎΠΑΙ
ΡΩΜΙ ΖΩΣ ΕΥΦΩΝ ΎΠΙΛΑΟΣ ΕΒΟΛ:

بيجاف نوو جى أريتين أيني ني إمباى رومى
هوس إففونة إم بيلأوس ايفول

وقال لهم: قد قدمتم إلىّ هذا الرجل
كمن يضل الشعب

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Ορωρτ ἕπιερασσελιον εθοραβ κατα Ιωαννην ασιω

أوشت امبى اف انجيليون اثواب
كاتا يوانين اجيو

نسجد للانجيل المقدس
حسب قول يوحنا القديس

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب

Προτε Πιλατος αϥβι ἡΙης
αϥερμαστιστοιη ἕμοϥ: οτοθ
νιματοι αϥϥωνητ ἡοϥχλοη
ἐβολθεν ζανσοϥρι:

توتى بيلاطس أفتشى إن إيسوس أفئير
ماستجوين إماموف. أووه نيماٲوى
أفشونت إنوو إملوم إيفول خينهاسورى

حينئذ أخذ بيلاطس يسوع وجلده، وضمفر
الجند إكليلاً من شوك

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Ορθωτ ἄπιερασσελιον εθοσαβ

أوشت امبى اف انجيليون اثواب

نسجد للانجيل المقدس

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Δοξασι κηριε

ذوكصاسي كيريبي

المجد للرب

المزمور

(مز 37: 17 ، مز 21: 15)

أما أنا فمستعد للسياط:

ووجعي مقابلي في كل حين:

قد أحاطت بي كلاب كثيرة:

وزمرة من الأشرار أهدقت بي.

أليلويا.

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا متى

البشير . بركاته على جميعنا آمين

الإنجيل من متى

ص 27: 15-26

وكانت عادة الوالى فى كل عيد أن يطلق للجمع واحداً من الأسرى .
من أرادوه ، وكان لهم فى ذلك الوقت أسير وهو لص يدعى باراباس .
فلما اجتمعوا معاً ، قال لهم بيلاطس :

من تريدون أن أطلق لكم، باراباس أم
يسوع الذى يدعى المسيح؟!
لأنه كان يعلم أنهم إنما أسلموه حسداً.
وفيما هو جالس على كرسي الولاية،
أرسلت إليه امرأته قائلة : لا تصنع
شيئاً بذاك البار . فإني تألمت كثيراً
هذه الليلة فى حلم من أجله .

أما رؤساء الكهنة والشيوخ فحرّضوا
الجموع أن يطلبوا باراباس ويهلكوا
يسوع ، فأجاب الوالى وقال لهم: من
من الإثنين تريدون أن أطلق لكم؟!
أما هم فقالوا : باراباس . فقال لهم
بيلاطس : فماذا أفعل إذاً بيسوع الذى
يدعى المسيح؟! فقالوا كلهم : ليصلب .

فقال لهم الوالى : وأى شر عمل؟!
و أما هم فإزدادوا صياحاً قائلين :
أصلبه . فلما رأى بيلاطس أنه لا ينفع
شيئاً ، بل بالحرى يحدث شغب ،
أخذ ماءً وغسل يديه قدام الجمع قائلاً:
إنى برىء من دم هذا البار ،
فأبصروا أنتم .

فأجاب كل الشعب وقالوا : دمه علينا
وعلى أولادنا . حينئذٍ أطلق لهم
باراباس . وأما يسوع فجلده
وأسلمه ليصلب .

والمجد لله دائماً .

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا **مرقس**

البشِير . بركاته على جميعنا آمين

الإنجيل من مرقس

ص 15: 6-25

وكان فى كل عيد يطلق لهم أسيراً من طلبوه . وكان المدعو باراباس موثقاً مع مثيرى الفتنة الذين ارتكبوا القتل فى الفتنة . فلما سعد الجمع طفقوا يطلبون مثل ما كان يفعل لهم ،

فأجابهم بيلاطس قائلاً: أتريدون أن
أطلق لكم ملك اليهود؟ لأنه كان يعلم
أن رؤساء الكهنة إنما أسلموه حسداً،
أما رؤساء الكهنة فهيجوا الجمع لكي
يطلق لهم بالحرى باراباس .
فأجاب بيلاطس أيضاً وقال لهم :
إذاً ماذا أفعل بالذى تقولون عنه أنه

ملك اليهود؟! أما هم فصاحوا أيضاً :

أصلبه . فقال لهم بيلاطس : وأى شر

عمل ؟ أما هم فازدادوا صراخاً :

أصلبه . أما بيلاطس وهو يريد أن

ينفذ مشيئة الجمع .

فأطلق لهم باراباس ،

وأسلم يسوع ليجلد كي يصلب .

فأخذه الجند إلى داخل دار الولاية

ودعوا كل الكتيبة عليه .

وألبسوه ثوباً أرجوانياً .

وضفروا إكليلاً من شوك

ووضعوه عليه

وإبتدأوا يسلمون عليه قائلين :

السلام ياملك اليهود .

وكانوا يضربون رأسه بقصبة .
ويبصقون في وجهه .
ويجتثون على ركبهم ساجدين له .
وبعدما هزأوا به ، نزعوا عنه الثوب
الأرجواني وألبسوه ثيابه .
ثم أخرجوه ليصلبوه .
وسخروا واحداً عابراً أتياً من الحقل

وهو سمعان القيراونى أبو الكسندروس
وروفس ليحمل صليبه، وجاءوا به إلى
موضع الجلجثة هذا الذي تفسيره
موضع الجمجمة . وأعطوه خمرًا
ممزوجة بمر .

أما هو فلم يأخذها .

ثم صلبوه و إقتسموا ثيابه بينهم

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

مقترعين عليها من الذي يأخذها.
وكان وقت الساعة الثالثة،
فصليوه.

والمجد لله دائما.

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا **لوقا**

البشير . بركاته على جميعنا آمين

الإنجيل من لوقا

ص 23 : 13-25

فدعا بيلاطس رؤساء الكهنة والعظماء
والشعب ، وقال لهم : قد قدمتم إليّ هذا
الرجل كمن يضل الشعب ،
وها أنا قد فحصته أمامكم ولم أجد علة
على هذا الرجل مما تشتكون به عليه،

بل ولا هيرودس أيضاً ،
لأنه قد أرسله إلينا . وها هوذا لم يعمل
شيئاً به يستوجب الموت .
فأنا أوّديه وأطلقه . وكان لأبد له أن
يطلق لهم واحداً في كل عيد .
فصرخ كل الجمع قائلين : ارفع هذا
وأطلق لنا باراباس .

وذاك كان قد ألقى فى السجن لأجل فتنة
وقتل حدث فى المدينة . فناداهم أيضاً
بيلاطس وهو يريد أن يطلق يسوع .
فأما هم فصرخوا قائلين :
أصلبه أصلبه .

فقال لهم مرة ثالثة : وأى شر عمل
هذا؟ إنى لم أجد عليه علة للموت .

فأنا أودبه وأطلقه . وأما هم فألحوا
عليه بأصوات عالية طالبين منه أن
يصلب . وكانت أصواتهم تشتد . فحكم
بيلاطس أن تكون طلبتهم . فأطلق الذى
ألقي فى السجن لأجل القتل و الفتنة .
وهو الذى طلبوه ، وأسلم يسوع
كارادتهم . **والمجد لله دائماً .**

اللهم تراءف علينا وارحمنا وأجعلنا

مستحقين لسماع إنجيلك المقدس.

فصل من انجيل معلمنا **يوحنا**

البشِير . بركاته على جميعنا آمين

الإنجيل من يوحنا

ص 19: 1-12

حينئذ أخذ بيلاطس يسوع وجلده .
وضفر الجند إكليلاً من شوك ووضعوه
على رأسه . وألبسوه ثوباً من أرجوان .
وكانوا يقبلون إليه ويقولون :
السلام يا ملك اليهود .

وكانوا يلطمونه . فخرج بيلاطس أيضاً
وقال لهم : ها أنا أخرجكم إليكم لتعلموا
أنى لست أجد فيه علة ما .

حينئذ خرج يسوع وهو لا يلبس إكليل
الشوك وثوب الأرجوان .

فقال لهم بيلاطس : هوذا الرجل .
فلما رآه رؤساء الكهنة والخدام

صرخوا قائلين : أصلبه أصلبه . فقال
لهم بيلاطس : خذوه أنتم وأصلبوه لأنى
لست أجد فيه علة ما يؤخذ بها . أجابه
اليهود : إن لنا ناموساً ، وبحسب
ناموسنا هو مستوجب الموت لأنه جعل
نفسه إبن الله . فلما سمع بيلاطس هذا
الكلام إزداد خوفاً ، ودخل أيضاً إلى

دار الولاية وقال يسوع : من اين
أنت؟ أما يسوع فلم يجبه ،
فقال له بيلاطس : لماذا لا تكلمنى!
أما تعلم أن لى سلطاناً أن أصلبك ،
ولى سلطاناً أيضاً أن أطلقك؟!
أجاب يسوع قائلاً : ليس لك على
سلطان لو لم تكن قد أعطيت من فوق.

من أجل هذا الذي أسلمنى إليك له
خطية أعظم . لذلك كان بيلاطس يطلب
أن يطلقه . وأما اليهود فكانوا
يصرخون قائلين : إن أطلقت هذا
فلست محب لقيصر ، لأن كل من يجعل
نفسه ملكاً فهو يقاوم قيصر .
والمجد لله دائماً .

Ἦεν Ἰφραν Ἰτῥιας ἰ
Ἰνοτομοοτοσιος ἰ

خين إفران أن تي إترياس
إن أومو أوسيووس

باسم الثالوث
المساوي

Ἐπιωτ νεα πωηρι :
νεα πίπνεγμα εθοταβ.

إفيوت نيم إيشيري
نيم بي إينيفما أتوواف.

الآب و الابن
و الروح القدس

**Προσωπι ἄτα φωνι:
φη ετεροσωπι: ερωμι λιβεν:
εθνηοῦ ἐπικοςμος.**

**بى أووينى انتا اقمى: فى ايت اير أووينى:
اىرومى نيفين: اثيو ايبى كوزموس.**

**ايها النور الحقيقى الذى ينير
لكل انسان آت الى العالم.**

طرح إِبصالي

بلحن آدام

أنا متحير مع هذا النبي ذي الصوت
العظيم، إشعياء النبي، الذي سبق فنظر
بالسر آلام الخلاص التي لله الكلمة، و
قال: من هو هذا الآتي من آدوم وثيابه
حمرء من بصرة،

لابساً حلة بهية هكذا، ولباسه من الدم
الأحمر كمن يصعد من المعصرة ملطخ
بدم عنقودها؟! حقاً بالحقيقة هو كلام
هذا النبي الذي أظهر هذا من قبل هذه
الأيام. بالحقيقة هو كلمة الله مخلصنا
يسوع كالتدبير لبس الجسد القديم الذي
لأبينا آدم أول الخليقة،

وصار اللاهوت العلوي متحداً بالبشرية
بغير إستحالة بما لا يدرك. هي الحلة
التي لا تتغير المتحدة مع الإله الكلمة،
وصب غضبه على العبرانيين وداسهم
في معصرة غضبه، ورحمته وبره
أعطاهما للأمم الذين جعلهم له شعباً
جديداً.

أما إسرائيل فإن البلادة استولت عليه إلى
الإنقضاء.....

(مرد بحرى) المسيح مخلصنا جاء وتألم
عنا لكي بالآمه يخلصنا

(مرد قبلى) فلنمجده ونرفع اسمه لأنه
صنع معنا رحمة كعظيم رحمته.

الساعة الثالثة من يوم الجمعة العظيمة

Πιχριστος πενσωτηρ :
αψ1 αψωεπικαδ:

بي إخرستوس بين سوتير
أف أي أف شيب إمكاه

(مرد بحرى) المسيح مخلصنا،
جاء وتألّم عنا

ΖΙΝΑ ΞΕΝ ΝΕΨΥΚΑΥΖ ἸΤΕΨΩΨ ἸΜΜΟΝ.

هينا حين نيف إمكافه
إنتيف سوتي إممون.

لكى بالآمه
يخلصنا .

Μαρεντωσ μαϥ : τεμβισι ἄπεϥραη:

مارين تي أو أو ناف
تين تئيسي إم بيفران

(مرد قبلي) فلنمجده
ونرفع اسمه

ΣΕ ΔΥΕΡΟΤΗΝΑΙ ΝΕΜΑΝ :

ΚΑΤΑ ΠΕΥΝΙΩΤΉ ΗΝΑΙ

جي آف اير أوناي نيمان
كاظا بيك نيشتي إن ناي.

لأنه صنع معنا رحمة
كعظيم رحمته.

الطلبة النهارية :

الكاهن: نحني ركبنا

إكلىنومين طاغوناتا

الشعب: إرحمنا يا الله الآب
ضابط الكل

ناي نان إفتوتي إفيوت بي
بانطوكر اطور

الكاهن: نقف ونحني ركبنا

أنستومين اكلىنومين
تاغوناتا

الشعب: ارحمنا يا الله
مخلصنا

ناي نان افنوتي بين
سوتير

الكاهن: ثم نقف ونحني
ركبنا

كي أنستومين أكلىنومين
طاغوناطا

الشعب: أرحمنا يا الله ثم
أرحمنا

ناي نان أفنوتي أووه
ناي نان

يقول الكاهن

اطلبوا لكي يرحمنا الله ويتراءف علينا
ويسمعنا ويقبل سوالات وطلبات قديسيه
منهم بالصلاح عنا في كل حين
ويغفر لنا خطايانا

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

اطلبوا عن سلامة الواحدة الوحيدة
المقدسة الجامعة الرسولية الكنيسة،
وخلص الله في الشعوب
والطمأنينة بكل موضع
ويغفر لنا خطايانا

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

اطلبوا عن ابائنا وإخوتنا المرضى
بكل الأمراض فى هذا الموضع
وكل مكان لكى ينعم لنا الرب
إلهنا وإياهم بالعافية والشفاء
ويغفر لنا خطايانا

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن ابائنا واخوتنا
المسافرين والذين أضمروا السفر بكل
مكان ليسهل طرقهم جميعاً :
إن كانوا فى البحار أو الأنهار أو الينابيع
أو الطرق المسلوكة والذين جعلوا
سفرهم بكل نوع لكى يرشدهم الرب
إلينا ويردهم إلى مساكنهم بسلام
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن أهوية السماء
و ثمرات الارض وكل الثمر
والكروم وكل شجرة مثمرة فى جميع
المسكونة لكي يباركها الرب إلهنا
ويكملها بسلام
و يغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا لكي يعطينا الله رحمة
ورأفة أمام السلاطين الأعزاء
ويعطف قلوب المتولين علينا بالصلاح
فى كل حين
و يغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و أصلبوا عن ابائنا و إخوتنا
الذين رقدوا وتتيحوا فى الايمان
بالمسيح منذ البدء : أبائنا البطاركة
وأبائنا المطارنة وأبائنا الأساقفة
وأبائنا القمامسة وأبائنا القسوس
وإخوتنا الشمامسة وأبائنا الرهبان

وإخوتنا العلمانيين وعن كل الذين
تتبعوا من المسيحيين لكي ينيح الرب
إلينا نفوسهم أجمعين
و يغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن المهتمين بالصعائد ،
والقرايين ، والخمر ، والزيت ،
والبخور ، والستور ، وكتب القراءة ،
وكل أواني المذبح ، لكي يعوضهم الرب
عن أتعابهم في اورشليم السمائية
و يغفر لنا خطايانا.

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن مو عظى شعبنا
لكى يباركهم الرب ويفتح عيون قلوبهم
ويثبتهم على الايمان الأرثوذكسى
إلى النفس الاخير
ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن هذا المسكن
وكل مساكن وديارات الشعوب
الأرثوذكسيين فى البراري والشيوخ
السكان فيها ، وعن طمأنينة كل العالم
معاً ، لكى نحفظنا الرب إلهنا وإياهم
من كل سوء ومن كل شر
ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن حياة وقيام أبنينا المكرم

رئيس الأساقفة الأب البطريرك الأنبا

(تواضروس الثانى) لكى يحفظ لنا الرب

حياته ويثبتته على كرسيه سنين عديدة

وأزمة سالمة هادئة مديدة

ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن آباءنا المطارنة
والأساقفة الأرثوذكسيين بكل مكان
والقمامصة والقسوس والشمامسة
وكل طغعات الكنيسة لكي يحفظهم
المسيح إلهنا ويقويهم
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن إجتماعنا هذا
وكل إجتماع الشعوب الأرثوذكسيين
لكى يباركهم الرب إلهنا
ويكملهم بسلام ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن تدبير البيعة
المقدسة و كل رتب الكهنوت لكي
يباركهم الرب إلهنا و يقويهم
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل نفس لها
تعب فى الكنيسة المقدسة
ومع الشعب الأرثوذكسى لكى يصنع
الرب إلهنا معهم رحمة
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن محبى المسيح
الرؤساء الذين أمرونا أن نذكرهم
بأسمائهم ، لكي يباركهم الرب إلهنا
و يذكرهم بالرحمة ويعطيهم النعمة
أمام السلاطين الأعزاء
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و أطلبوا عن المساكين ،
والفلاحين ، والضعفاء ، وعن كل
نفس متضايقه ، بكل نوع لكي يتراءف
علينا الرب إلهنا وإياهم
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل المتضايقين ،
الذين فى السجون ، وفى المطابق ،
والذين فى النفى ، أو فى السبى ،
والمربوطين من جهة رباطات الشياطين ،
لكى يعتقهم الرب إلهنا من متاعبهم
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن كل النفوس
المجتمعة معنا اليوم فى هذا الموضع ،
يطلبون الرحمة لنفوسهم ، لكى تدرکنا
مراحم الرب إلهنا وإياهم
ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن الذين اوصونا ان

نذكرهم ، كل واحد باسمه ، لكي

يذكرهم الرب إلهنا بالصلاح

في كل حين

ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا و اطلبوا عن صعود مياه الأنهار
فى هذه السنة ، لكى يباركها المسيح
إلهنا ويصعدّها كمقدارها ، ويفرح وجه
الأرض بالنيل ، ويعولنا نحن البشر ،
ويعطى النجاة لشعبه ، والدواب ،

ويرفع عن العالم : الموت ، والغلاء ،
والوباء، والفناء، والجلاء، وسيف الأعداء،
ويجعل الهدوء والسلام والطمأنينة في
البيعة المقدسة ، ويرفع شأن المسيحيين
في كل مكان ، وفي كل المسكونة إلى
النفس الاخير ويغفر لنا خطايانا .

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

الكاهن :

صلوا وأطلبوا عن هذه البصخة المقدسة
التي لمخلصنا الصالح ، لكي يكملها لنا
بسلام ويُرينا بهجة قيامته المقدسة
ونحن جميعاً سالمين
ويغفر لنا خطايانا.

الشعب :

Κυριε ελεησον

كيرييسون

يارب ارحم

Φηοϋϯ ηαι ηαι ηεωοϋηαι ερον
αριοϋηαι ηεηαι ηεν τεκμετοϋρο

افنوتى ناي نان. ئيش أوناي إيرون.
آرى أو ناي نييمان. حين تيك ميت أورو.

اللهم ارحمنا. قرر لنا رحمة.
اصنع معنا رحمة فى ملكوتك.

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري ئیسون کیری ئیسون
کیری ئیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري لیسون کیری لیسون
کیری لیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري ئیسون کیری ئیسون
کیری ئیسون**

**يارب ارحم يارب ارحم
يارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري لیسون کیری لیسون
کیری لیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

Ποτρο ἴτε †ζιρηνη ἰ μοι λαν
ἴτεκζιρηνη ἰ σεωνι λαν
ἴτεκζιρηνηἰ χα λεννοβι λαν εβολ

ابؤرو انتيه تي هيريني موى نان انتيك
هيريني سمنى نان انتيك هيريني كائين
نوفى نان ايفول

يا ملك السلام اعطينا سلامك قرر لنا
سلامك و اغفر لنا خطايانا

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري ئیسون کیری ئیسون
کیری ئیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري لیسون کیری لیسون
کیری لیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

Χωρ ἐβολ ἡλιχαχι
ἡτε Ϛεκκλησια:
αρισοβτ ἐρος ἡνεσκια ψα ἐνεε.

جور ايفول انى جاجى انتيه تى اكليسيا
اريسويت ايروس انيسكيم شا اينيه

فرق أعداء الكنيسة و حصنها
فلا تتزعزع الى الابد

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري ئیسون کیری ئیسون
کیری ئیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري لیسون کیری لیسون
کیری لیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

Ευαλογοηλ πελλογτ: δεν
τελλητ γλοο δεν πωοο ητε
περωτ: νεη πίπνεγμα εθογαβ.

اممانوئل بينوتى خين تين ميتى تينو خين
ابوو انتيه بيفيوت نيم بى اينفما اثوواب

عمانويل الهنا فى وسطنا الآن
بمجد ابيه و الروح القدس

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري لیسون کیری لیسون
کیری لیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري لیسون کیری لیسون
کیری لیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

Πτεϋςμοϋ έρον τηρεν: ητεϋτοϋβο
ητεϋταλβο ηνωωνι: ηνενηητ
ητε νεηψϋχη νεη νεηνωαα.

انتيف اسمو ايرون تيرين انتيف توفو انين
هيت انتيف تالتشو انيشوني
انتيه نين ابسيشي نيم نين سوما

ليباركنا كلنا و يطهر قلوبنا
و يشفي أمراض نفوسنا و اجسادنا

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري ئیسون کیری ئیسون
کیری ئیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

**Κῆριέ ἐλεησον Κῆριέ ἐλεησον
Κῆριέ ἐλεησον**

**کیري لیسون کیری لیسون
کیری لیسون**

**یارب ارحم یارب ارحم
یارب ارحم**

Ἰενοῦωϣῥτ ἕμοκ ωΠχς νεμ
πεκίωτ ναζαθος: νεμ πιπνεγμα
εθοταβ: χε αταϣκ ακσωτ ἕμον.

تین اوشت امموک او بی اخرستوس
نیم بی کیوت ان اغاثوس، نیم بی ابنیفا
اثوواب جی افآشک اکسوتی اممون

نسجد لك ايها المسيح مع ابيك الصالح
والروح القدس لأنك صلبت وخلصتنا

Αμην ἀλ̄ Δοξα πατρι κε ἱῶ κε
ἀγίῳ πνεύματι : κε νῦν κε ἀι

آمین اللیلویا ذوکصابتری کی ایو کی
آجیو ابنفماتی: کی نین کی آی

أمین اللیلویا المجد للآب والابن والروح
القدس الآن وكل آوان

ἕωνας των Κε ις τους
Δαμη Δαληλοτιά ἕωνων

كي اسطوس إي أوناس طون إي
أونون آمين. الليلويا.

والى دهر الدهور. آمين هليلويا.

Τενωϋ εβολ ενχω ἄμος:
χε ὠ Πενος Ἰης Πχς

تین اوش ایفول ان جو ایموس جی
او بین شویس ایسوس بی اکرستوس

نصرخ قائلین : ربنا یسوع المسیح

Φη ἐτραυυ ἐπίσταυρος
εκἐδομδευ ἕψατανας
σαπεσητ ἠνεβαλαγυ :

فى اتافاشف ابى استافروس اك ايه خوم
خيم ام ابساتاناس سايسيت ان نين
اتشالافج :

الذى صلب على الصليب اسحق الشيطان
تحت اقدمنا خلصنا

سوٽي اِمامون اووه ناي نان
ڪيري لِيصون، ڪيري لِيصون
ڪيري اِفلوجيِصون
آمين، اِسمو اِيروِي اِسمو اِيروِي
اِستي ميٽانيا
ڪوني ايفول، جو اِمبي اِسمو

Ἰη̅ς Πη̅ς Παναληθινος ἡμοῦ
φνε̅ταϗε̅π̅κα̅δ̅ δ̅εν̅ πε̅ϗο̅ϗω̅ϗ

إيسوس بى إخرستوس بين آليثينوس إن
نوتى فى إيطاف شيب إمكاه خين بيف
أوأوش

يسوع المسيح الهنا الحقيقي
الذى قبل الآلام بإرادته

οἱ οὗτοι ἀγαπῶντες εἰσὶν πάντες
ἐθνήματα.

أوه آف أشف
هيجين بيسطافروس إثقيتين

و صلب على الصليب من أجلنا

Ευέσμογ έρον ζεν σμογ λιβεν
ύπλατικον : ήτεγ ερβονθιν
έρον ήτεγχεκ πιπασχα εθγ

إف إى إىرون خين إزمو نيفين إم بى إبنفما
تیکون : إنتیف إىرفویثین إىرون إنتیف جیک
بى باسحا إثؤواب نان إىفول

یبارکنا بكل بركة روحية و یعیننا
و یکمل لنا البصخة المقدسة

Μαλ ἐβολ ἴτεϋ ἀναστασις εϑϣ
ἴθαλημϣ ἴρομπι μεμ θαλσχοϣ
θαλσχοϣ ἴθιρηλικον ἴρομπι μεμ

إنتيف طامون إي إفراش إنتيف أناسطاسيس
إثؤواب إنهان ميش إنرومبي نيم هان سيو إن
هيريني كون

و پرينا فرح قيامته
سنينا كثيرة و ازمنه سالمة

بى اُرسْتوس بىن نوتى

(المسيح إلهنا)

آمين ايس اى شوبى

(آمين يكون)

